

C-391

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-391

An Act to amend the Criminal Code (penalties for sexual
offences involving children)

First reading, March 19, 1997

MR. FINLAY

C-391

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-391

Loi modifiant le Code criminel (peines pour les infractions
sexuelles impliquant des enfants)

Première lecture le 19 mars 1997

M. FINLAY

SUMMARY

This enactment ensures that the definition of “publication” in the case of child pornography covers transmission by electronic mail or posting the material on the Internet or any other electronic net.

It provides a maximum punishment of imprisonment for life with no parole eligibility for twenty-five years if guilty of sexual assault on a child under eight or on a child under fourteen who was under the offender’s trust or authority or dependent on the offender.

It provides for an increase in the maximum penalty for forcible confinement from ten to fourteen years in the case of a parent or ward who confines a child and thereby harms the child’s physical or mental health.

SOMMAIRE

Ce texte fait en sorte que la définition de « publication » dans le cas de pornographie juvénile, s’applique à la transmission par courrier électronique ou par affichage du matériel sur le réseau Internet ou sur tout autre réseau électronique.

Le texte établit, comme peine maximale, l’emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant vingt-cinq ans pour celui qui se rend coupable d’agression sexuelle envers un enfant de moins de huit ans ou d’un enfant de moins de quatorze ans à l’égard duquel il est en position de confiance ou d’autorité ou si l’enfant est en situation de dépendance envers le contrevenant.

Le texte porte de dix à quatorze ans la peine maximale d’emprisonnement dans le cas d’un parent ou d’un tuteur qui séquestre son enfant ou son pupille et cause ainsi du tort à la santé physique ou mentale de l’enfant.

BILL C-391

PROJET DE LOI C-391

An Act to amend the Criminal Code (penalties
for sexual offences involving children)

Loi modifiant le Code criminel (peines pour
les infractions sexuelles impliquant des
enfants)

R.S., c. C-46;
R.S., cc. 2, 11,
27, 31, 47, 51,
52 (1st
Suppl.), cc. 1,
24, 27, 35
(2nd Suppl.),
cc. 10, 19, 30,
34 (3rd
Suppl.), cc. 1,
23, 29, 30, 31,
32, 40, 42, 50
(4th Suppl.);
1989, c. 2;
1990, cc. 15,
16, 17, 44;
1991, cc. 1, 4,
28, 40, 43;
1992, cc. 1,
11, 20, 21, 22,
27, 38, 41, 47,
51; 1993,
cc. 7, 25, 28,
34, 37, 40, 45,
46; 1994, cc.
12, 13, 38, 44;
1995, cc. 5,
19, 22, 27, 29,
32, 39, 42;
1996, cc. 7, 8,
16, 19, 31, 34

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

L.R., ch.
C-46; L.R.,
ch. 2, 11, 27,
31, 47, 51, 52
(1^{er} suppl.),
ch. 1, 24, 27,
35 (2^e
suppl.), ch.
10, 19, 30, 34
(3^e suppl.),
ch. 1, 23, 29,
30, 31, 32,
40, 42, 50 (4^e
suppl.); 1989,
ch. 2; 1990,
ch. 15, 16,
17, 44; 1991,
ch. 1, 4, 28,
40, 43; 1992,
ch. 1, 11, 20,
21, 22, 27,
38, 41, 47,
51; 1993,
ch. 7, 25, 28,
34, 37, 40,
45, 46; 1994,
ch. 12, 13,
38, 44; 1995,
ch. 5, 19, 22,
27, 29, 32,
39, 42; 1996,
ch. 7, 8, 16,
19, 31, 34

**1. Section 163.1 of the *Criminal Code* is
amended by adding the following after
subsection (2):**

**1. L’article 163.1 du *Code criminel* est
modifié par adjonction, après le paragra-
phe (2), de ce qui suit :**

“Publica-
tion”

(2.1) For the purposes of subsection (2),
“publication” includes publication by elec-
tronic means, either by direct transmission to
another person or by entering data by any
means on an electronic system or net in such
a way that it may be recovered and read or seen
by another person by means of the system or
net, whether or not the other person has to
translate or convert the data in order to read or
see it.

« Publica-
tion »

(2.1) Pour l’application du paragraphe (2),
« publication » s’entend notamment de la
publication par des moyens électroniques, soit
par transmission directe à une autre personne,
soit par insertion de données par tout moyen
électronique ou réseau de manière à ce qu’une
autre personne puisse récupérer et lire ou voir
ce qui a été inséré ou transmis au moyen de ce
système ou réseau, qu’elle soit ou non tenue de
convertir ou traduire ces données pour les lire
ou les voir.

2. Section 271 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), if the victim of the assault, at the time the assault was committed, was

(a) under the age of eight years, or

(b) under the age of fourteen years and in the trust of, under the authority of or in a relationship of dependency on the offender,

the offender is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life and, notwithstanding any other provision of this Act, ineligible for parole until having served twenty-five years of the sentence.

3. Section 279 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Forcible confinement of child or ward

(2.1) Every one who confines or imprisons his or her child or ward and thereby causes the child or ward to suffer physical harm, or significantly affects the mental health of the child or ward, is guilty of an offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

2. L'article 271 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception

(2) Par dérogation au paragraphe (1), si, au moment de la perpétration de l'agression, la victime de celle-ci était :

a) soit âgée de moins de huit ans;

b) soit âgée de moins de quatorze ans et dans une situation de confiance ou de dépendance envers le contrevenant ou si le contrevenant était dans une situation d'autorité à l'égard de la victime;

le contrevenant est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité et, par dérogation à toutes les autres dispositions de la présente loi, inadmissible à la libération conditionnelle avant d'avoir purgé vingt-cinq années de sa peine.

3. L'article 279 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Séquestration de son enfant ou pupille

(2.1) Quiconque séquestre ou emprisonne son enfant ou son pupille et, de ce fait, lui occasionne un préjudice physique ou perturbe gravement sa santé mentale est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.